

Thomas WEBER

traducteur français-anglais américain

1319 Greenleaf Street Evanston IL 60202 USA
tom@webertranslation.com ☎ (1) 847 570 0983

Expérience professionnelle

Traducteur professionnel depuis 1997 notamment dans les domaines management, financier, juridique. Par exemple :

- rapports financiers – comptes (y c. IFRS), annexes, rapports, lettres
- procès-verbaux – conseils d'administration, assemblées générales
- documents d'actionariat – rachats, options, bons de souscription, bulletins de vote
- rapports de gestion internes
- expertises et évaluations, études économiques
- contrats – de vente, d'achat, de confidentialité, de travail, baux
- réglementations
- articles macro-économiques
- prospectus (notes d'opération)
- commentaires émis par des SICAV et FCP
- livres et articles sur la stratégie
- sites web, supports de marketing
- communiqués et dossiers de presse
- discours

Clients représentatifs : Accenture, Addax, Aéroports de Paris, Alcan, Alstom, AMF, Ares, BIC, BNP Paribas, Baker & McKenzie, Bolloré, Bouygues, Carmignac, Crédit Agricole, EDF, Fives, Générale de Santé, Google, Havas, Hogan Lovells, Ipsos, JCDcaux, Medica, Natixis, Orange, ORIAS, Peugeot Citroën, Plastic Omnium, Publicis, Renault, Saint Gobain, Siemens, SNCF, Société Générale, Sonatrach, Stehlin, Suez Environnement, Thomson AVA, Total, Véolia, White & Case

Expérience complémentaire

Consultant international en gestion d'entreprise, Investisseur (depuis 1987). The deBary Group, San Rafael, California. Vice-Président (2010-2015). Accompagnement, conseils et investissement auprès de jeunes pousses technologiques. Arthur D. Little, Inc., Cambridge Massachusetts et Weber Associates, Cambridge Massachusetts (1977 -1986) : d'abord chez l'un des cabinets les plus importants du monde et ensuite en indépendant, accompagnement de la direction de sociétés françaises et américaines en matière de la stratégie et la concurrence.

Concepteur-rédacteur, Synergie Publicité, S.A., Paris (1977) – études de commercialisation et campagnes publicitaires de langue française pour des produits de grande distribution sur le marché français.

Traducteur littéraire (depuis 1992) — Scénarios pour Ken Scott (filmé par Dreamworks) et Yves Simoneau, réalisateurs/scénaristes canadiens renommés. Comédie de Marivaux, publiée sur amazon.com. Théâtre de Sylvie Chenus – traduction autorisée par la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, Paris. Extraits de *Ma Vie* de Marc Chagall – traduction autorisée par la Société des Auteurs dans les Arts Graphiques et Plastiques, Paris. Lettres et journaux de Van Gogh et de Gauguin – traduction commandée par The Art Institute of Chicago.

Connaissance des pays francophones – Deux années en France. Visites dans toutes ses régions, ainsi que la Belgique, les Antilles, le Québec, la Suisse francophone. *D'autres pays – pour le travail* : Mexique, Hong Kong, Egypte, Tanzanie, Indonésie, Japon, Grande Bretagne; *pour la rencontre d'autres cultures* : Chine, Espagne, Allemagne, Colombie.

Formations

M.B.A. (1977) - Graduate School of Business Administration, Harvard University (Etats-Unis)

Bachelor of Arts (1972) - ès lettres françaises, Yale University (Etats-Unis)